




МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ-ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ


«СОГЛАСОВАНО»

Руководитель ОП
Языки народов зарубежных стран Европы, Азии,
Африки, аборигенов Америки и Австралии
(китайский язык)


(подпись) Шереметьева Е.С.
(Ф.И.О.)
« 25 » января 2021 г.

«УТВЕРЖДАЮ»

Врио заведующего кафедрой
китаеведения


(подпись) Сбоев А.Н.
(Ф.И.О.)
« 25 » января 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (китайский язык)
Направление подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение
Образовательная программа *Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (китайский язык)*
Форма подготовки очная

Восточный институт-Школа региональных и международных исследований

Кафедра китаеведения

курс 2 семестр 4

лекции час.

практические занятия 54 час.

лабораторные работы час.

с использованием МАО лек. /пр. 18 /лаб. час.

всего часов аудиторной нагрузки 54 (час.)

в том числе с использованием МАО 18 час., в электронной форме час

самостоятельная работа 90 (час.)

в том числе на подготовку к экзамену 18 час.

курсовая работа / курсовой проект семестр

зачет семестр

экзамен 4 семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утвержденного приказом министерства образования и науки РФ от 30 июля 2014 № 903

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры китаеведения, протокол № 5 от «25» января 2021 г.

Врио заведующего кафедрой китаеведения А.Н. Сбоев

Составитель канд. филол. наук, профессор, профессор каф. китаеведения А.А. Хаматова

Оборотная сторона титульного листа РПУД

I. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от «_____» _____ 20__ г. № _____

Заведующий кафедрой _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

II. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от «_____» _____ 20__ г. № _____

Заведующий кафедрой _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

АННОТАЦИЯ

Дисциплина *Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (китайский язык)* предназначена для аспирантов, обучающихся по образовательной программе *Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (китайский язык)* и входит в вариативную часть учебного плана.

При разработке рабочей программы дисциплины использованы Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования (уровень подготовки кадров высшей квалификации) по направлению подготовки 45.06.01 *Языкознание и литературоведение*, учебный план подготовки аспирантов по профилю *Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (китайский язык)*. Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 академических часа, в том числе 54 часа практических занятий и 90 часов – самостоятельная работа, из них 18 часов предусмотрено на подготовку к экзамену. Дисциплина относится к обязательным дисциплинам вариативной части.

Целью дисциплины является подготовка аспирантов к научной деятельности путем формирования способности исследования функциональных свойств китайского языка в рамках современных концепций китайского языкознания.

Задачи:

1. Развитие у аспирантов навыков отбора и использования методологических подходов к исследованию фонетики, лексики, грамматики, стилистики, словообразования китайского языка.
2. Развитие у аспирантов системных знаний об историко-генетических особенностях китайского языка.
3. Развитие у аспирантов умений осуществлять изучение структурных и функциональных свойств китайского языка.

Дисциплина «Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (китайский язык)» связана с такими дисциплинами учебного плана, как «Общая теория изучаемого языка (китайского)», «Теория и методология современного языкознания», «Актуальные процессы в современном китайском языке», «Компьютерно-опосредованная коммуникация на китайском языке».

Для успешного изучения дисциплины «Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (китайский язык)» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способность использовать углубленные специализированные профессиональные теоретические и практические знания для проведения исследований в области языкознания;
- демонстрировать знания современной научной парадигмы в области языкознания и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования;
- способность самостоятельно ставить конкретные задачи научных исследований в области языкознания и решать их с использованием новейшего российского и зарубежного опыта востоковедных исследований.

В результате изучения дисциплины у аспирантов формируются следующие профессиональные компетенции (элементы компетенций).

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-2 Способность овладеть углубленными знаниями в области общих и индивидуальных тенденций развития фонетики, словообразования,	Знает	основные современные направления в китайской лингвистике, в частности, в области фонетики, словообразования, лексики, фразеологии, стилистики
	Умеет	анализировать языковые факты с учетом знаний основных современных теорий в китайской лингвистике в области фонетики, словообразования, лексики, фразеологии, стилистики

синтаксиса, лексики, фразеологии, стилистики китайского языка	Владеет	навыками применения знаний основных современных теорий в китайской лингвистике в области фонетики, словообразования, лексики, фразеологии, стилистики
ПК-3 Способность самостоятельно пополнять, анализировать и применять теоретические и практические знания в области общей и китайской лингвистики для собственных научных исследований	Знает	методику самостоятельного пополнения научных знаний в области китайской лингвистики, аспекты пополнения, анализа и применения теоретических и практических знаний в области общей и китайской лингвистики для собственных научных исследований
	Умеет	самостоятельно пополнять научные знания, сопоставлять различные подходы к одним и тем же языковым явлениям; анализировать и применять теоретические и практические знания к явлениям китайского языка для собственных научных исследований
	Владеет	навыками самостоятельного поиска научных работ, отражающих новые направления в китайской лингвистике, анализа новых теоретических идей в сфере китайской лингвистики и их практического использования для собственных научных исследований
ПК-4 Готовность к созданию самостоятельного научного исследования на актуальную тему в области современной китайской лингвистики	Знает	принципы создания самостоятельного научного исследования на актуальную тему современной китайской лингвистики
	Умеет	подбирать необходимый научный и эмпирический материал для создания самостоятельного научного исследования на актуальную тему современной китайской лингвистики
	Владеет	навыками анализа научных концепций, а также эмпирического материала для создания самостоятельного научного исследования на актуальную тему современной китайской лингвистики

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (китайский язык)» применяются следующие методы активного / интерактивного обучения: дискуссии, обсуждение проблемных вопросов.

I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Лекционные занятия учебным планом не предусмотрены

II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

**Практические занятия (54 час, в том числе с использованием МАО
– 18час.)**

Тема 1. Генетическая классификация национальных языков Китая. Особенности территориального распределения языков. Новое в национально-языковой политике. (4 час.).

Тема 2. История китайского языка. Связь истории языка с историей народа, лингвистических дисциплин, историческими науками (социальной историей, археологией, этнографией). (2 час.)

Тема 3. Место китайского языка среди языков мира. Китайский язык и языки Юго-Восточной Азии. Слог как структурная единица этих языков. Чёткая организация слога. Тон как аспект фонетического состава слога, связь тона с чисто «фонетическими» составляющими. (8 час.)

Тема 4. Особенности фиксации китайского языка (иероглифическое письмо). Единство и совпадение границ слога, иероглифа и морфемы – слова. Различия между пиктографическим, идеографическим (логографическим) и фонетическим письмом. (8 час.).

Тема 5. Периодизация. Общие принципы построения периодизации. Понятие о системности языка и концепция о периодах ускоренных лингвистических изменений. Традиционное построение периодизации по «образцовым источникам». Периодизации Ван Ли, Масперо, Б.Карлгрена, С.Е. Яхонтова. (6 час.)

Тема 6. История китайского письма. Слоговое и буквенное фонетическое письмо. Отличие китайского иероглифического письма от

слогового фонетического письма. Теория шести категорий китайских иероглифов и её датировка. Унификация китайского письма в 213 г. до н.э. (6 час.)

Тема 7. Историческая фонетика. Разделы фонетики: общая, описательная, историческая, фонология. Понятие «источник» в применении к фонетике. Знаки фонетической и заимствованной категорий как источник фонетической реконструкции. (6 час.).

Тема 8. Собственно-историческая грамматика. Грамматика протокитайского языка как неразвитая позиционная грамматика. Деление архаической грамматики на раннюю и позднюю. (6 час.).

Тема 9. Псевдоархаический язык и его отличия как от архаического, так и от классического. Новокитайский язык. Современный китайский язык. (4 час.).

Тема 10. Национально-языковая ситуация в Китае. Ведущая роль китайского языка, являющегося языком межнационального общения. Язык и этнос. Диалекты и говоры. (4 час.).

III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (китайский язык)» представлено в приложении 1и включает в себя:

план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;

характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению;

требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;

критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций		Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Тема 1: Генетическая классификация национальных языков Китая.	ПК-3	Знает	коллоквиум (УО-2)	экзамен 1,2 вопрос
			Умеет		
			Владеет		
2	Тема 2. История китайского языка.	ПК-3, ПК-4	Знает	собеседование (УО-1), конспект (ПР-7)	экзамен 9,12,17 вопрос
			Умеет		
			Владеет		
3	Тема 3. Специфика китайского языка.	ПК-2, ПК-3, ПК-4	Знает	собеседование (УО-1)	экзамен 4,5,6,9,16 вопрос
			Умеет		
			Владеет		
4	Тема 4. Особенности фиксации китайского языка.	ПК-3	Знает	собеседование (УО-1)	экзамен 2,3 вопрос
			Умеет		
			Владеет		
5	Тема 5. Периодизации китайского языка.	ПК-3	Знает	собеседование (УО-1)	экзамен 12,17 вопрос
			Умеет		
			Владеет		
6	Тема 6. История китайского письма.	ПК-2, ПК-3	Знает	собеседование (УО-1)	экзамен 7,9,16 вопрос
			Умеет		
			Владеет		
7	Тема 7. Историческая фонетика.	ПК-2	Знает	собеседование (УО-1) тест (ПР-1)	экзамен 1,6,11,13 вопрос
			Умеет		
			Владеет		
8	Тема 8. Собственно-историческая грамматика.	ПК-2, ПК-4	Знает	собеседование (УО-1)	экзамен 19 вопрос
			Умеет		
			Владеет		
9	Тема 9. Особенности псевдоархаического языка, архаического языка, классического, новокитайского языка и СКЯ.	ПК-3, ПК-4	Знает	собеседование (УО-1) коллоквиум (УО-2)	экзамен 12 вопрос
			Умеет		
			Владеет		
10	Тема 10. Национально-языковая ситуация в КНР.	ПК-3, ПК-4	Знает	собеседование (УО-1)	экзамен 5,9,10 вопрос
			Умеет		
			Владеет		

Фонд оценочных средств по дисциплине представлен в приложении

V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

(электронные и печатные издания)

1. Воропаев, Н.Н. Китай: имена на все времена. Прецедентные персонажи. Лингвокультурологический словарь-справочник для изучающих китайский язык, культуру, историю, литературу Китая: вспомогательное пособие для курсов/ Н.Н.Воропаев. Москва: ВКН, 2015. -382с.(НБ ДВФУ 2 экз.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:789432&theme=FEFU>
2. Готлиб О.М. Основы грамматики китайской письменности [Электронный ресурс]/ Готлиб О.М.— Электрон. текстовые данные.— Москва: Издательский дом ВКН, 2020.— 312 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/96430.html>.— ЭБС «IPRbooks»
3. О Китае [электронный ресурс]: рекомендательный аннотированный тематический библиографический указатель //ДВФУ, Научная библиотека; Владивосток, 2017. 103 с. ил.
<http://elib.dvfu.ru/vital/access/manager/Repository/vtls:000848684>
4. Поливанов, Е. Д. Введение в языкознание для востоковедов/ Е.Д. Поливанов. – М. : Издательство Юрайт, 2018. – 233 с.
<https://www.biblio-online.ru/bcode/410922>
5. Солнцева, Н.В. Теоретическая грамматика современного китайского языка (проблемы морфологии) / Солнцева Н. В. – Институт Востоковедения РАН, 2017. – 164 с.
<https://elibrary.ru/item.asp?id=32249463>
6. Халзаева Н.В. История китайского языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Халзаева Н.В.— Электрон. текстовые данные.— Комсомольск-на-Амуре, Саратов: Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет, Ай Пи Ар Медиа, 2019.— 63 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/86197.html>.— ЭБС «IPRbooks»
7. Щичко В.Ф. Курс лекций по истории китайского языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Щичко В.Ф., Радус Л.А., Абдрахимов Л.Г.— Электрон. текстовые данные.— Москва: Издательский дом ВКН, 2020.— 193 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/101146.html>.— ЭБС «IPRbooks»

Дополнительная литература

(печатные и электронные издания)

1. Ван, Луся. Культура и язык Китая [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие на китайском языке / Луся Ван. — Электрон. текстовые данные. — М. : Московский гуманитарный университет, 2016. — 173 с.
2. Ван, Нин. Вклад «Грамматического компендиума господина Ма» в становление грамматической мысли Китая» / Ван Нин//Материалы международной научно-практической конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Азиатско - Тихоокеанский регион: история и современность –VIII». Улан- Удэ: изд-во Бурятского университета, 2014. С 223-225.(НБ ДВФУ 2 экз.)
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:836723&theme=FEFU>
3. Готлиб, О. М. Китай. Лингвострановедение : учебное пособие / О. М. Готлиб. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва : ВКН, 2018. — 216 с. –
Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/115562>
4. Духовная культура Китая. Том 3. Литература. Язык и письменность. Энциклопедия в пяти томах. Главный редактор М.Л. Титаренко. Редакторы тома М.Л. Титаренко, С.М. Аникеева, О.И. Завьялова, М.Е. Кравцова, А.И. Кобзев, А.Е. Лукьянов, В.Ф. Сорокин. (Москва: Издательство «Восточная литература». Российская академия наук. Институт Дальнего Востока). – Режим доступа:
http://publ.lib.ru/ARCHIVES/D/%27%27Duhovnaya_kul%27tura_Kitaya%27%27/%27%27Duhovnaya_kul%27tura_Kitaya%27%27.html
5. Кирюхина, Л. В. Китайская наука о языке в конце XIX века// Современные тенденции развития науки и технологий. – 2017. - № 2-5. – С. 57-60. <https://elibrary.ru/item.asp?id=28790112>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Аспиранты могут получить доступ к электронным образовательным ресурсам через сайт ДВФУ (доступ с сайта Научной библиотеки ДВФУ)
URL: http://www.dvfu.ru/web/library/rus_res

1. Базы данных издательской корпорации Elsevier на портале [ScienceDirect](http://www.sciencedirect.com/). URL: <http://www.sciencedirect.com/>
2. Базе данных [Scopus](http://www.scopus.com/). URL: <http://www.scopus.com/>
3. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU URL: <http://www.elibrary.ru>
4. Электронная библиотека диссертаций РГБ URL: <http://diss.rsl.ru>
5. [Электронно-библиотечная система Издательства "Лань"](http://e.lanbook.com) URL: <http://e.lanbook.com>
6. [Электронно-библиотечная система znaniy.com](http://znaniy.com) НИЦ "ИНФРА-М"
7. URL: <http://znaniy.com>
8. Web of Science <http://apps.webofknowledge.com/>
9. <http://www.baidu.com/>
10. <http://youtube.com>
11. [http:// www.gov.cn/](http://www.gov.cn/)
12. <http://www.xinhuanet.com/>
13. <http://news.cntv.cn/special/lingdaoren/index.html>
14. <http://ru.china-embassy.org/chn/>
15. <http://www.kouyi.org/forum.php>

Также в свободном доступе в Интернет:

1. Синология.Ру: история и культура Китая – **собрание научных и научно-популярных публикаций, видеозаписей и других материалов по истории и культуре Китая, подготовленных ведущими отечественными китаеводами** <http://www.synologia.ru/>
2. Филологический портал Philology.ru (библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий)). URL: <http://www.philology.ru>
3. E-Lingvo.net – крупнейшая в российском сегменте Интернета гуманитарная он-лайн библиотека. Научные статьи и исследования известных филологов и лингвистов на английском, немецком, французском и других языках. URL: <http://e-lingvo.net/>
4. FILOLOGIA.su – Филология и лингвистика URL: <http://www.filologia.su/>

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. База данных Scopus <http://www.scopus.com/home.url>
2. База данных Web of Science <http://apps.webofknowledge.com/>

3. База данных полнотекстовых академических журналов Китая
<http://oversea.cnki.net/>

4. Электронная библиотека диссертаций Российской государственной библиотеки <http://diss.rsl.ru/>

5. Электронные базы данных EBSCO <http://search.ebscohost.com/>

Перечень информационных технологий и программного обеспечения

При осуществлении образовательного процесса аспирантами и профессорско-преподавательским составом используется следующее программное обеспечение:

1. Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д).
2. Open Office.
3. Программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Рекомендации по планированию и организации времени, отведенного на изучение дисциплины:

В процессе изучения материалов учебного курса предлагаются разнообразные формы работы – в группе и парами под руководством преподавателя.

Практические занятия представляют собой вид учебного занятия, в рамках которого аспиранты под руководством преподавателя решают учебные задачи, направленные на получение знаний и умений по данной дисциплине, и поисков способов эффективного решения поставленных задач. Подготовка к этому виду занятий предполагает работу с материалами по теме занятий на русском и китайском языках из списка литературы. Время подготовки должно составить 72 часа на 54 часа практических аудиторных занятий и не менее 18 часов на подготовку к экзамену.

Особо значимой для профессиональной подготовки аспирантов является *самостоятельная работа* по курсу. В ходе этой работы аспиранты отбирают необходимый материал по изучаемому вопросу и анализируют его. Самостоятельная работа с литературой включает в себя такие приемы как поиск расширенной информации по темам практических занятий, работа с источниками на китайском языке, чтение неадаптированных материалов по темам, знакомство с исследованиями отечественных и зарубежных авторов по темам практических занятий. Аспиранты должны делать записи самостоятельно анализируемого материала, фиксировать точки зрения отечественных, китайских и англоязычных авторов на актуальные проблемы истории развития китайского языка.

В процессе преподавания дисциплины «Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (китайский язык)» применяются следующие методы обучения:

1. Собеседование – характеризуется как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме. Собеседование проводится по заранее заявленной актуальной проблеме курса, предлагаются материалы для ознакомления и подготовки ответа. В начале обучения целесообразно использовать материалы русскоязычных авторов, постепенно переходя к анализу проблемы в англоязычных и китаеязычных источниках.

2. Коллоквиум. Такой вид работы характеризуется включением в работу всей группы, что дает возможность найти практические пути решения поставленной проблемы разными переводчиками индивидуально или сообща, работая в тандеме с партнерами. Полученные результаты также рекомендуется вносить в тетрадь для накопления материала.

3. Круглый стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты. Включение в такой вид работы предполагает первичную подготовку к решению типичной профессиональной задачи. Для этого аспиранту необходимо

освоить соответствующий раздел дисциплины, набрать нужный объем экстралингвистической информации, продумать линию поведения. Занятия проводятся в рамках одной учебной группы, для того, чтобы аспирант имел возможность реализовать свой потенциал в рамках режима, когда дидактический материал отрабатывается в условиях нормальной рабочей обстановки. Для погружения в реальные условия будущей профессиональной деятельности аспиранту следует проанализировать рабочую обстановку, заранее выстроив стратегию перевода, заранее заготовить нужный материал, продумать способ его наиболее эффективной подачи.

VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

<p>дисциплина «Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (китайский язык)»</p>	<p>Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLineTrimWhiteIce, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокмутации; подсистема аудиокмутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления</p>	<p>690922, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10, Корпус 20 (D), ауд. D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926</p>
--	---	---



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ-ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ
РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

*по дисциплине Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки,
аборигенов Америки и Австралии (китайский язык)*

Направление подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение

**Профиль «Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов
Аmericи и Австралии (китайский язык)»**

Форма подготовки очная

**Владивосток
2021**

План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	Дата/сроки выполнения	Вид самостоятельной работы	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
4 семестр				
1	1-4 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к практическому занятию	12 часов	УО-1, УО-2
2	5-8 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к практическому занятию	12 часов	УО-1, ПР-7
3	9-10 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к практическому занятию	10 часов	УО-1
4	11-12 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к практическому занятию	10 часов	УО-1, ПР-1
5	13-14 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к практическому занятию	10 часов	УО-1
6	15-16 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к практическому занятию	9 часов	УО-1, УО-2
7	17-18 неделя	изучение литературы по дисциплине	9 часов	УО-1
		подготовка к экзамену	18 часов	

Характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению

Самостоятельная работа по курсу «Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (китайский язык)» предусматривает подготовку к практическим занятиям, контрольной работе, собеседованию, коллоквиуму, и экзамену.

Целями самостоятельной работы являются:

- закрепление, углубление знаний, полученных на практических занятиях;
- активное приобретение новых знаний;
- редукция отраженной в учебном материале информации;

- формирование у аспирантов умения выделять проблемы грамматического и фонетического строя СКЯ;
- формирование у аспирантов навыков самостоятельного поиска решений по поставленным проблемам;
- развитие у аспирантов рефлексий, необходимых для решения познавательных задач и практических проблем в будущей профессиональной деятельности;

В ходе освоения курса «Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (китайский язык)» перед аспирантами стоит задача освоения различных аспектов СКЯ, достаточное знакомство с классическим (древним вариантом данного языка, что необходимо для понимания неадаптированных текстов, истории языка и соответствующей культурной традиции, а также овладения понятийным аппаратом востоковедных исследований. Для этого им предстоит:

- овладеть терминологическим аппаратом дисциплины;
- анализировать структуру изучаемых текстов;
- устанавливать причинно-следственные связи между историческими событиями и возникающими явлениями в китайском языке как в языке-субстрате или языке-суперстрате;
- понимать объективные причины языковой ситуации в КНР на современном этапе и в перспективе.

Такие навыки можно выработать только с помощью самостоятельной работы и участия в практических занятиях. Подготовка к практическим занятиям, участие в них и выполнение самостоятельной работы представляют собой единый процесс с едиными образовательной целью, предметом, направлением в рамках, определенных преподавателями по соответствующей теме. На каждом этапе такого процесса решаются новые конкретные задачи, без которых приобретение аспирантами необходимых знаний, умений и навыков становится не осуществимым. Поэтому участие во всех формах обучения для аспирантов является обязательным. Вопросы и

задания для практических занятий, а также график их выполнения приведены в РПД по данной дисциплине.

1. Подготовка к практическому занятию

В процессе подготовки к практическим занятиям, аспирантам необходимо обратить особое внимание на самостоятельное изучение рекомендованной учебно-методической литературы. Самостоятельная работа с учебниками, учебными пособиями, научной, справочной литературой, материалами Интернета является наиболее эффективным методом получения знаний, позволяет значительно активизировать процесс овладения информацией, способствует более глубокому усвоению изучаемого материала, формирует у аспирантов свое отношение к конкретной проблеме. Более глубокому раскрытию вопросов способствует знакомство с дополнительной учебно-методической литературой, рекомендованной преподавателем по каждой теме практического занятия, что позволяет аспирантам проявить свою индивидуальность в рамках выступления на данных занятиях, выявить широкий спектр мнений по изучаемой проблеме. Самостоятельная работа включает несколько последовательных этапов:

- ознакомление и прочтение источников и исследовательского материала;
- анализ и систематизация материала по вопросу;
- формулирование выводов;
- оформление результатов работы.

Ознакомление с материалом - это выявление нескольких профессиональных мнений, отраженных в исследовательском материале на русском, английском и китайском языках. В данном курсе целесообразно ориентироваться на список литературы.

К обязательным для ознакомления источникам относятся:

- 1) научная литература (монографии и статьи);
- 2) словари и словники китайского языка («*方言*», «*尔雅*», «*说文解字*», «*三、百、千*»).

Изучение материалов включает неоднократное прочтение, каждое из которых подчинено различным целям.

Первое прочтение источников – ознакомительное.

Второе прочтение (возможно и третье, четвертое и т.д. до достижения цели – по желанию аспиранта) имеет целью отбор информации, необходимой для ответа на вопрос. При втором прочтении производится сопоставление профессиональных мнений по вопросу.

Критерием отбора является заранее разработанная формула (алгоритм) выполнения задания, которая может быть предложена преподавателем либо разработана аспирантом самостоятельно.

В результате отбора информации возможно написание конспекта по заявленным проблемам.

Анализ и систематизация отобранного материала. Отобранные (выделенные, записанные отдельно) материалы прочитываются ещё раз с целью уяснения их сути, перевода на собственный язык понимания (редукции) и определения места в формуле ответа на вопрос. При этом могут применяться различные методы анализа: сравнительный, синтаксический и др. Систематизация подразумевает распределение материала от простого к сложному, с постепенным переходом от анализа проблемы СКЯ на русском языке к китаеязычной литературе.

Формулирование выводов (синтез). Выявленная суть и место отобранного материала способствуют формулированию выводов (синтезу).

Выводы должны формулироваться по правилам логики, лексики и синтаксиса русского языка. При этом они должны быть краткими, ясными (понятными, не допускающими неоднозначное толкование) и исчерпывающими. Выводы следует занести в тетрадь для конспектов. В ходе собеседования с преподавателем или в процессе групповой работы на коллоквиуме следует сравнить сделанные выводы с теми, что сделали другие аспиранты.

Оформление результатов работы согласно требованиям к письменным работам ДВФУ.

Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы

Оформление результатов работы подчиняется требованиям о форме, установленным для каждого типа заданий.

Выделяются следующие типы заданий:

- написать конспект ответа на вопрос (варианты ответа могут быть разными: сформулировать понятие, назвать различия, перечислить отличия, отметить особенности и т.д.);
- составить структурно-логическую схему;
- составить или заполнить таблицу;
- подготовить устный ответ на коллоквиум или собеседование;

Конспект ответа на вопрос – это краткое письменное изложение ответа на вопрос по проблеме с использованием цитат из источников.

Конспект ответа на вопрос должен включать все необходимые для разрешения вопросов элементы. Например, конспект ответа о классификации китайского языка должен содержать указание на работы авторов и существо их мнений, ссылку (сноску) на источник информации. Конспект ответа на этот вопрос признается приемлемым, если в нем перечислены все характеристики СКЯ, в том числе во временных рамках развития этого языка, и в работах, иллюстрирующих проблему как с точки зрения китайской филологии, так с точки зрения отечественных и западных филологов.

Составление рабочих схем может быть практически применено в заданиях по сравнению грамматических особенностей китайского языка на разных этапах развития. При оформлении следует придерживаться тех терминов, которые применимы в учебно-методической литературе по вопросу.

Составление или заполнение таблицы применимо в заданиях по сравнению классификаторов, глагольных счетных слов и т.п. в разные

периоды эволюции китайского языка. При оформлении следует придерживаться тех условных сокращений, которые применимы в учебно-методической литературе по вопросу; содержащиеся примеры должны быть написаны в иероглифике и в транскрипции *пиньинь*.

Подготовка к устному ответу (на собеседование или к коллоквиуму, дидактической игре) выполняется в письменном виде, в отдельной тетради. Обязательно структурирование ответа с указанием темы, временных рамок исследования проблемы, практических выкладок, списка использованной литературы. При необходимости и желании аспирантов, может быть использован такой вид работы, как презентация.

Презентация (мультимедиа-презентация, мультимедийная презентация) - сочетание текста, гипертекстовых ссылок, компьютерной анимации, графики, видео, музыки и звукового ряда, которые организованы в единую среду. Презентация должна иметь сюжет, сценарий и структуру, организованную для удобного восприятия информации. Отличительной особенностью презентации является её интерактивность, то есть создаваемая для пользователя возможность взаимодействия через элементы управления.

Подготовка презентации осуществляется в MS PowerPoint. Объем презентационного проекта (количество слайдов) должен быть рассчитан на публичную презентацию перед аудиторией продолжительностью не более 15 минут. Форма презентации – электронная, распечатка слайдов на листах формата А4.

Критерии оценки самостоятельной работы обучающихся

- 100-86 баллов - если ответ показывает глубокое и систематическое знание всего программного материала и структуры конкретного вопроса, а также основного содержания и новаций преподаваемого курса по сравнению с учебной литературой. Аспирант демонстрирует отчетливое и свободное владение концептуально-понятийным аппаратом, научным языком и терминологией соответствующей научной области. Знание основной литературы и знакомство с

дополнительно рекомендованной литературой. Логически корректное и убедительное изложение ответа.

- 85-76 - баллов - знание узловых проблем программы и основного содержания курса; умение пользоваться концептуально-понятийным аппаратом в процессе анализа основных проблем в рамках данной темы; знание важнейших работ из списка рекомендованной литературы. В целом логически корректное, но не всегда точное и аргументированное изложение ответа.
- 75-61 - балл – фрагментарные, поверхностные знания важнейших разделов программы и содержания курса; затруднения с использованием научно-понятийного аппарата и терминологии учебной дисциплины; неполное знакомство с рекомендованной литературой; частичные затруднения с выполнением предусмотренных программой заданий; стремление логически определенно и последовательно изложить ответ.
- 60-50 баллов – незнание, либо отрывочное представление о данной проблеме в рамках учебно-программного материала; неумение использовать понятийный аппарат; отсутствие логической связи в ответе.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ-ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

**по дисциплине «Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки,
аборигенов Америки и Австралии (китайский язык)»**

Направление подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение

**Профиль «Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки
и Австралии (китайский язык)»**

Форма подготовки очная

**Владивосток
2021**

Паспорт ФОС

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-2 Способность овладевать углубленными знаниями в области общих и индивидуальных тенденций развития фонетики, словообразования, синтаксиса, лексики, фразеологии, стилистики китайского языка	Знает	основные современные направления в китайской лингвистике, в частности, в области фонетики, словообразования, лексики, фразеологии, стилистики
	Умеет	анализировать языковые факты с учетом знаний основных современных теорий в китайской лингвистике в области фонетики, словообразования, лексики, фразеологии, стилистики
	Владеет	навыками применения знаний основных современных теорий в китайской лингвистике в области фонетики, словообразования, лексики, фразеологии, стилистики
ПК-3 Способность самостоятельно пополнять, анализировать и применять теоретические и практические знания в области общей и китайской лингвистики для собственных научных исследований	Знает	методику самостоятельного пополнения научных знаний в области китайской лингвистики, аспекты пополнения, анализа и применения теоретических и практических знаний в области общей и китайской лингвистики для собственных научных исследований
	Умеет	самостоятельно пополнять научные знания, сопоставлять различные подходы к одним и тем же языковым явлениям; анализировать и применять теоретические и практические знания к явлениям китайского языка для собственных научных исследований
	Владеет	навыками самостоятельного поиска научных работ, отражающих новые направления в китайской лингвистике, анализа новых теоретических идей в сфере китайской лингвистики и их практического использования для собственных научных исследований
ПК-4 Готовность к созданию самостоятельного научного исследования на актуальную тему в области современной китайской лингвистики	Знает	принципы создания самостоятельного научного исследования на актуальную тему современной китайской лингвистики
	Умеет	подбирать необходимый научный и эмпирический материал для создания самостоятельного научного исследования на актуальную тему современной китайской лингвистики
	Владеет	навыками анализа научных концепций, а также эмпирического материала для создания самостоятельного научного исследования на актуальную тему современной китайской лингвистики

Коды и этапы формирования компетенций

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций	Оценочные средства		
			текущий контроль	промежуточная аттестация	
1	Тема 1: Генетическая классификация национальных языков Китая.	ПК-3	Знает	коллоквиум (УО-2)	экзамен 1,2 вопрос
			Умеет		
			Владеет		
2	Тема 2. История китайского языка.	ПК-3, ПК-4	Знает	собеседование (УО-1), конспект (ПР-7)	экзамен 9,12,17 вопрос
			Умеет		
			Владеет		
3	Тема 3. Специфика китайского языка.	ПК-2, ПК-3, ПК-4	Знает	собеседование (УО-1)	экзамен 4,5,6,9,16 вопрос
			Умеет		
			Владеет		
4	Тема 4. Особенности фиксации китайского языка.	ПК-3	Знает	собеседование (УО-1)	экзамен 2,3 вопрос
			Умеет		
			Владеет		
5	Тема 5. Периодизации китайского языка.	ПК-3	Знает	собеседование (УО-1)	экзамен 12,17 вопрос
			Умеет		
			Владеет		
6	Тема 6. История китайского письма.	ПК-2, ПК-3	Знает	собеседование (УО-1)	экзамен 7,9,16 вопрос
			Умеет		
			Владеет		
7	Тема 7. Историческая фонетика.	ПК-2	Знает	собеседование (УО-1) тест (ПР-1)	экзамен 1,6,11,13 вопрос
			Умеет		
			Владеет		
8	Тема 8. Собственно-историческая грамматика.	ПК-2, ПК-4	Знает	собеседование (УО-1)	экзамен 19 вопрос
			Умеет		
			Владеет		
9	Тема 9. Особенности псевдоархаического языка, архаического языка, классического, новокитайского языка и СКЯ.	ПК-3, ПК-4	Знает	собеседование (УО-1) коллоквиум (УО-2)	экзамен 12 вопрос
			Умеет		
			Владеет		
10	Тема 10. Национально-языковая ситуация в КНР.	ПК-3, ПК-4	Знает	собеседование (УО-1)	экзамен 5,9,10 вопрос
			Умеет		
			Владеет		

Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели
<p>ПК-2 Способность овладеть углубленными знаниями в области общих и индивидуальных тенденций развития фонетики, словообразования, синтаксиса, лексики, фразеологии и, стилистики китайского языка</p>	Знает	<p>основные современные направления в китайской лингвистике, в частности, в области фонетики, словообразования, синтаксиса, лексики, фразеологии, стилистики китайского языка</p>	<p>Знание направлений в области китайской лингвистики, основных положений современной грамматики, фонетики, словообразования, синтаксиса, лексики, фразеологии, стилистики</p>	<p>Демонстрирует знание основных современных направлений в области китайской лингвистики, основных положений современной грамматики, фонетики, словообразования, синтаксиса, лексики, фразеологии, стилистики</p>
	Умеет	<p>анализировать языковые факты с учетом знаний основных современных теорий в китайской лингвистике в области фонетики, словообразования, синтаксиса, лексики, фразеологии, стилистики китайского языка</p>	<p>умение работать с конкретным языковым материалом с учетом знаний основных современных направлений в области китайской лингвистики (фонетики, словообразования, синтаксиса, лексики, фразеологии, стилистики китайского языка)</p>	<p>использует основные научные положения современной китайской лингвистики (фонетики, словообразования, синтаксиса, лексики, фразеологии, стилистики) в ходе анализа конкретного языкового материала</p>
	Владеет	<p>навыками применения знаний основных современных теорий в китайской лингвистике в области фонетики, словообразования, синтаксиса,</p>	<p>владение навыками применения знаний современных направлений в области китайской лингвистики</p>	<p>способен аргументировано квалифицировать конкретные языковые явления с опорой на современные достижения в области фонетики, словообразования,</p>

		лексики, фразеологии, стилистики китайского языка	(фонетики, словообразования, синтаксиса, лексики, фразеологии, стилистики) в рамках конкретного анализа языкового материала.	синтаксиса, лексики, фразеологии, стилистики китайского языка
ПК-3 Способность самостоятельно пополнять, анализировать и применять теоретические и практические знания в области общей и китайской лингвистики и для собственных научных исследований	Знает	методику самостоятельного пополнения научных знаний в области китайской лингвистики, аспекты применения теоретических и практических знаний в сфере китайского языка для собственных научных исследований	Знание новых научных теории в области китайской лингвистики, их соотношение с традиционными теориями и подходами к трактовке языковых явлений	Уверенно демонстрирует новые теоретические знания, полученные в ходе научно-исследовательской практики
	Умеет	самостоятельно пополнять научные знания, сопоставлять различные подходы к одним и тем же языковым явлениям; анализировать и применять теоретические и практические знания к явлениям китайского языка для собственных научных исследований	умение самостоятельного анализа и сопоставления различных подходов к языковым явлениям	умело представляет анализ различных подходов к квалификации языковых фактов, сопоставляет разные точки зрения на определенную теоретическую проблему
	Владет	навыками самостоятельного поиска научных	владение навыками самостоятельного	демонстрирует способность самостоятельного

		работ, отражающих новые направления в китайской лингвистике, анализа новых теоретических идей в сфере китайской лингвистики и их практического использования для собственных научных исследований	поиска научных работ, анализа новых теоретических идей в сфере китайской лингвистики и их практического использования для собственных научных исследований	поиска научных работ для своей области исследования, а также осмысления изложенного в этих работах теоретического материала.
ПК-4 Готовность к созданию самостоятельного научного исследования на актуальную тему в области современной китайской лингвистики и	Знает	научные концепции и школы, изучающие систему языка в синхроническом и диахроническом аспектах; традиционные и современные методы лингвистического исследования	Сформированные систематические представления о научных концепциях и школах, изучающих систему языка в синхроническом и диахроническом аспектах	способность демонстрировать представления о научных концепциях и школах, изучающих систему языка в синхроническом и диахроническом аспектах
	Умеет	осмыслять языковые явления с использованием понятий определенных концепций и школ	Сформированное умение осмыслять языковые явления с использованием понятий определенных концепций и школ	способность системно осмыслять языковые явления с использованием понятий определенных концепций и школ
	Владеет	навыками самостоятельного исследования системы языка в синхроническом и диахроническом аспектах	успешное самостоятельное лингвистическое исследование системы языка в синхроническом и диахроническом аспектах	способность к самостоятельному лингвистическому исследованию системы языка в синхроническом и диахроническом аспектах

**Методические рекомендации, определяющие процедуры
оценивания результатов освоения дисциплины**

Промежуточная аттестация аспирантов по дисциплине «Языки народов
зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии

(китайский язык)» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной. По дисциплине предусмотрен экзамен в устной форме в виде ответов на вопросы экзаменационных билетов в четвертом семестре.

Билеты для экзамена содержат 3 вопроса: два теоретических и один практический.

В ходе ответа аспирант должен продемонстрировать знание основных теоретических концепций и научно-практических исследований по соответствующей теме, а также умение применять теоретические знания при выполнении практического задания. Аспирант обязан раскрыть все вопросы билета, продемонстрировать цельное понимание содержащихся в них проблем и их практического применения. После ответа на вопросы билета аспирант отвечает на дополнительные и/или уточняющие вопросы преподавателя.

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Вопросы к экзамену:

1. Основные признаки изолирующего языка.
2. Китайская письменность. Теория шести почерков 六书
3. Грамматический строй китайского языка.
4. Древний и средневековый китайский язык.
5. Формирование диалектов китайского языка.
6. Развитие литературного китайского языка.
7. Обряд гадания иньских и чжоуских жрецов.
8. Лингвистическая ситуация в Китае и перспективы ее развития.
9. Китайский язык и алфавитное письмо.
10. Дискуссия между сторонниками «языка масс» и «гоюй».
11. Азбука *чжуиньцзыму*.
12. Изучение проблем китайского языка в Китае, России и др. странах.
13. *Пиньиньцзыму*, его функции и перспективы.

14. Система для письменных средств китайского языка. Романизированный и латинизированный алфавиты.
15. Функциональное и структурное развитие *байхуа*.
16. Упрощение и усовершенствование китайской каллиграфической письменности.
17. Этапы становления отечественного китаеведения.

Пример практического задания к билету:

Проанализируйте отрывок, дайте характеристику синтаксису предложения:

人之初 性本善。性相近,习相远。(《三字经》)

Образец экзаменационного билета

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Дальневосточный федеральный университет» Восточный институт - Школа региональных и международных исследований	
ООП 45.06.01 Языкознание и литературоведение. Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (китайский язык)	
шифр, название направления подготовки (специальности)	
Дисциплина «Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (китайский язык)»	
Форма обучения очная	
Семестр _____ <u>весенний</u> _____ 20 <u>22</u> - 20 <u>23</u> учебного года осенний, весенний	
Реализующая кафедра <u>китаеведения</u>	
Экзаменационный билет № 1	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Формирование диалектов китайского языка. 2. Обряд гадания иньских и чжоуских жрецов. 3. Выполнить практическое задание к билету. 	
Врио зав. кафедрой _____ <u>А.Н. Сбоев</u>	

Критерии выставления оценки за устный ответ аспиранта на экзамене по дисциплине «Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (китайский язык)»:

Баллы (рейтингов ой оценки)	Оценка зачета/ экзамена	Требования к сформированным компетенциям
-----------------------------------	-------------------------------	--

	(стандартная)	
86 – 100	<i>«отлично»</i>	Оценка «отлично» выставляется аспиранту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, может провести грамматический анализ текста, увязывает теоретические аспекты предмета с задачами практического перевода с русского языка на китайский язык и наоборот.
76 – 85	<i>«хорошо»</i>	Оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения, выполняет адекватный перевод текста.
61 – 75	<i>«удовлетворительно»</i>	Оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, аспирант допускает существенные ошибки в переводе.
До 61	<i>«неудовлетворительно»</i>	Оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки в переводе, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится аспирантам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

Экзаменационный билет составляется в соответствии с учетом необходимости проверить подготовку аспиранта по материалу всей дисциплины, для чего выбираются вопросы, предполагающие знание и понимание предмета за указанный период обучения.

В ходе ответа аспирант должен продемонстрировать знание основных теоретических концепций и научно-практических исследований по соответствующей теме, а также умение применять практические навыки. Аспирант обязан выполнить все задания билета, продемонстрировать цельное понимание содержащихся в них проблем. После ответа на вопросы

билета аспирант отвечают на дополнительные и/или уточняющие вопросы преподавателя.

Оценочные средства для текущей аттестации

Текущая аттестация аспирантов по дисциплине «Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (китайский язык)» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной. Она проводится в форме контрольных мероприятий по оцениванию фактических результатов обучения аспирантов и осуществляется ведущим преподавателем:

1) Устный опрос (УО):

Собеседование (УО-1);

Коллоквиум (УО-2);

2) Письменные работы (ПР):

Тест (ПР-1);

Конспект (ПР-7);

Объектами оценивания выступают:

– учебная дисциплина (активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по аттестуемой дисциплине);

– степень усвоения теоретических знаний;

– уровень овладения практическими умениями и навыками по видам учебной работы;

– результаты самостоятельной работы.

Устный опрос (УО)

Устный опрос позволяет оценить знания и кругозор аспиранта, умение логически построить ответ, владение монологической речью и иные коммуникативные навыки.

Опрос – важнейшее средство развития мышления и речи. Он обладает большими возможностями воспитательного воздействия преподавателя.

Обучающая функция состоит в выявлении деталей, которые по каким-то причинам оказались недостаточно осмысленными в ходе учебных занятий и при подготовке к экзамену.

Собеседование (УО-1) - средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний, обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

Коллоквиум (УО-2) - средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела или разделов дисциплины, организованное как учебное занятие в виде собеседования преподавателя с обучающимся. Такой вид работы характеризуется включением в работу всей группы, что дает возможность найти практические пути решения поставленной проблемы разными переводчиками индивидуально или сообща, работая с тандеме с партнерами. Полученные результаты также рекомендуется вносить в тетрадь для накопления материала.

Вопросы для собеседования по дисциплине «Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (китайский язык)»

Устный опрос (УО):

• **Собеседование (ОУ-1)**

Тема 2: История китайского языка

Вопросы для собеседования:

1. Междисциплинарный характер данной дисциплины, основные методы исследования.

2. Китайская грамматическая традиция.

3. Основные источники по истории китайского языка и их анализ.

Тема 3: Специфика китайского языка.

1. Гипотеза о смешанном характере происхождения китайского языка.

2. Типологические особенности китайского языка.

3. Становление феномена китайского письма.

Тема 4: Особенности фиксации китайского языка

1. История форм китайского письма. Проблема упрощения иероглифики.
2. Проблема истоков китайского письма, специфика китайского письма.
3. Унификация китайского письма в 213 г до н. э.

Тема 5: Периодизация китайского языка.

1. Периодизация китайского языка. Основные теории и гипотезы.
2. Периодизация истории китайского языка по С.Е. Яхонтову и Пулленблэнку.
3. Периодизация истории китайского языка по Б.Карлгрэну.

Тема 6: История китайского письма.

1. Теория шести категорий иероглифов «люшу» и современное представление о структуре иероглифов.
2. Становление феномена китайского письма.

Тема 7: Историческая фонетика.

1. Основные источники по китайской фонетике.
2. Основные источники по истории среднекитайского языка. Основные особенности среднекитайского языка.

Тема 8: Собственно-историческая грамматика.

1. Древнекитайский язык: основные грамматические признаки.
2. Влияние грамматики алтайских языков на грамматику китайского языка.
3. Счетные слова домонгольского периода.

Тема 9: Особенности псевдоархаического языка, архаического языка, классического, новокитайского языка и СКЯ.

1. Взгляды отечественных, китайских и зарубежных учёных в изучении истории китайского языка.
2. История формирования письменного и разговорного китайского языка.
3. Словари «Шовэньцзецзы», «Эрья», «Фаньянь» как основные источники по истории китайского языка.
4. Документальная база единого государственного экзамена по китайскому языку (КНР).

Тема 10: Национально-языковая ситуация в КНР.

1. Современный китайский язык.
2. Языковая политика в Новом Китае до 1966г.
3. Языковая политика КНР на современном этапе.
4. Диалектная база Китая.

Темы сообщений для коллоквиумов по дисциплине «Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (китайский язык)»

Тема 1: Генетическая классификация национальных языков Китая.

1. Грамматические признаки СКЯ.
2. Важнейшие грамматические средства в китайском языке.
3. Тональная система СКЯ.

Тема 9: Особенности псевдоархаического языка, архаического языка, классического, новокитайского языка и СКЯ.

1. Иньские надписи как источник изучения архаического языка.
2. Конфуцианская комментаторская традиция (школа Конфуция и школа Чжу Си).
3. Классическое понимание малого учения *сяосюэ* и большого учения *дасюэ*.
4. Письменный язык и *байхуа*.

5. Проблемы СКЯ.

Критерии оценки устного опроса:

- 100-86 баллов - если ответ показывает прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа; умение приводить примеры актуальных проблем изучаемой области.
- 85-76 - баллов - ответ, обнаруживающий прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. Однако допускается одна - две неточности в ответе.
- 75-61 - балл – оценивается ответ, свидетельствующий в основном о знании процессов изучаемой предметной области, отличающийся недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы; знанием основных вопросов теории; слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры; недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью ответа. Допускается несколько ошибок в содержании ответа; неумение привести пример развития ситуации, провести связь с другими аспектами изучаемой области.

- 60-50 баллов – ответ, обнаруживающий незнание процессов изучаемой предметной области, отличающийся неглубоким раскрытием темы; незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов; неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Допускаются серьезные ошибки в содержании ответа; незнание современной проблематики изучаемой области.

Письменные работы

Письменный ответ приучает к точности, лаконичности, связности изложения мысли. Письменная проверка используется во всех видах контроля и осуществляется как в аудиторной, так и во внеаудиторной работе. Письменные работы в данном курсе могут включать: контрольные работы и конспекты.

Важнейшими достоинствами контрольных работ и конспектов являются: а) экономия времени преподавателя (затраты времени в два-три раза меньше, чем при устном контроле); б) возможность поставить всех аспирантов в одинаковые условия; в) возможность разработки равноценных по трудности вариантов вопросов; г) возможность объективно оценить ответы при отсутствии помощи преподавателя; д) возможность проверить обоснованность оценки; е) уменьшение субъективного подхода к оценке подготовки аспиранта, обусловленного его индивидуальными особенностями.

Принципы составления контрольных работ: а) задания разные по сложности и трудности; б) задания могут включать в себя вопросы повышенного уровня, необязательные для выполнения, но за их решение аспиранты могут получить дополнительную оценку, а преподаватель – возможность выявить знания и умения, не входящие в обязательные требования программы.

Во время проверки и оценки контрольных письменных работ проводится анализ результатов выполнения, выявляются типичные ошибки, а также причины их появления. Анализ работ проводится оперативно.

При проверке контрольных работ преподавателю необходимо исправить каждую допущенную ошибку и определить полноту изложения вопроса, учитывая уровень владения письменной речью, четкость и последовательность изложения мыслей, наличие и достаточность пояснений, культуру в предметной области.

Тест (ПР-1) -система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося.

Критерии оценки (письменный ответ)

- 100-86 баллов - если ответ показывает глубокое и систематическое знание всего программного материала и структуры конкретного вопроса, а также основного содержания и новаций преподаваемого курса по сравнению с учебной литературой. Аспирант демонстрирует отчетливое и свободное владение концептуально-понятийным аппаратом, научным языком и терминологией соответствующей научной области. Знание основной литературы и знакомство с дополнительно рекомендованной литературой. Логически корректное и убедительное изложение ответа.
- 85-76 - баллов - знание узловых проблем программы и основного содержания курса; умение пользоваться концептуально-понятийным аппаратом в процессе анализа основных проблем в рамках данной темы; знание важнейших работ из списка рекомендованной литературы. В целом логически корректное, но не всегда точное и аргументированное изложение ответа.
- 75-61 - балл – фрагментарные, поверхностные знания важнейших разделов программы и содержания курса; затруднения с использованием научно-понятийного аппарата и терминологии

учебной дисциплины; неполное знакомство с рекомендованной литературой; частичные затруднения с выполнением предусмотренных программой заданий; стремление логически определенно и последовательно изложить ответ.

- 60-50 баллов – незнание, либо отрывочное представление о данной проблеме в рамках учебно-программного материала; неумение использовать понятийный аппарат; отсутствие логической связи в ответе.

Конспект (ПР-7) - результат самостоятельной работы обучающегося, отражающий основные идеи, рассмотренные на практическом и лабораторном занятии под руководством преподавателя и/или в ходе самостоятельной работы над материалом.

Критерии оценки конспекта:

- 100-86 баллов выставляется, если аспирант выразил своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировал его, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, приведены примеры на изучаемом языке. Продемонстрировано знание и владение навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами переводческого анализа. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет.
- 85-76 - баллов - работа аспиранта характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов, в том числе на китайском языке. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет.
- 75-61 балл – проведен достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимание базовых

основ и теоретического обоснования выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы.

- 60-50 баллов - если работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный материал без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок смыслового содержания раскрываемой проблемы.

Образец тестовой работы по дисциплине «Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (китайский язык)»

(время выполнения - 30 минут)

Примечание: подчеркните правильный ответ из указанных ниже:

1. Отличие иероглифической письменности от алфавитной:
 - 1) принцип обозначения;
 - 2) грамматический строй;
 - 3) вневременной характер;
 - 4) универсальность письменности
2. По легенде китайская письменность была изобретена:
 - 1) ЦиньШихуаном;
 - 2) Ли Сы;
 - 3) Фу Си;
 - 4) ШэньНуном
3. Надписи на гадательных костях использовались для:
 - 1) переписки;
 - 2) книгопечатания;
 - 3) гадания;
 - 4) скорописи
4. С помощью гадательных костей гадатели задавали вопросы:

- 1) царю;
 - 2) людям;
 - 3) Небу;
 - 4) своим коллегам
5. Столица династии Шан (Инь) называлась:
- 1) Пекин;
 - 2) Нанкин;
 - 3) Кайфын;
 - 4) Инь
6. В больших количествах гадательные кости были обнаружены на территории провинции:
- 1) Сычуань;
 - 2) Хайнань;
 - 3) Шаньдун;
 - 4) Хэбэй
7. В эпоху Чжоу широкое распространение получили надписи на:
- 1) гадательных костях;
 - 2) бумаге;
 - 3) керамической плитке;
 - 4) на бронзовых сосудах
8. Стиль иероглифов «дачжуань» сформировался в эпоху:
- 1) Цинь;
 - 2) Мин;
 - 3) Хань;
 - 4) Чжоу
9. Первая реформа письменности была проведена в Китае в эпоху:
- 1) Мин;
 - 2) Цин;
 - 3) Хань;
 - 4) Цинь

10.Стиль написания иероглифов «сяочжуань» сформировался в результате реформы проведенной:

- 1) Ван Ли;
- 2) ЛюйШусяном;
- 3) ЦюйЦюбо;
- 4) Ли Сы

11.Бумага появилась в Китае в эпоху:

- 1) Чжоу;
- 2) Шан;
- 3) Хань;
- 4) Мин

12.«Цаошу» - стиль написания иероглифов, который используется в:

- 1) официальных документах;
- 2) в печатных текстах;
- 3) в переписке

13.Старинные народные песни были собраны в:

- 1) Шуцзин;
- 2) Ицзин;
- 3) Лицзин;
- 4) Шицзин

14.Первый вид письма:

- 1) алфавитное;
- 2) иероглифическое;
- 3) предметное

15.Стандартное письмо «кайшу» было введено в эпоху:

- 1) Цинь;
- 2) Мин;
- 3) Юань;
- 4) Хань

16. Важным идеологическим фактором, оказавшим влияние на китайский язык в первые века нашей эры, был:

- 1) синтоизм;
- 2) ислам;
- 3) христианство;
- 4) буддизм

17. Вэньянь – это:

- 1) древнекитайский язык;
- 2) современный язык;
- 3) среднекитайский язык

18. Байхуа – это:

- 1) разговорный язык;
- 2) письменный язык;
- 3) нормативный язык

19. Диалекты китайского языка формировались под влиянием 2 факторов:

- 1) политический и экономический;
- 2) научный и культурный;
- 3) контакты между носителями древних диалектов и контакты с соседними народами

20. Первые упоминания о диалектах встречаются в письменных памятниках эпохи:

- 1) Цинь;
- 2) Мин;
- 3) Хань;
- 4) Чжоу

21. Словарь «Фаньянь» был составлен в:

- 1) эпоху Цин;
- 2) эпоху Мин;
- 3) эпоху Хань;
- 4) современную эпоху

22. Области распространения диалектов выделяют по:

- 1) историческим признакам;
- 2) культурным признакам;
- 3) административному признаку;
- 4) физико-географическому признаку

23. Получившая наибольшее распространение классификация диалектов китайского языка была предложена:

- 1) ЦюйЦюбо;
- 2) Драгуновым;
- 3) Реформатским;
- 4) Меллендорфом

24. Самая большая группа диалектов:

- 1) северная;
- 2) Юэ;
- 3) Минь;
- 4) Хакка

25. Иероглифическая письменность использовалась в:

- 1) Вьетнаме;
- 2) Индонезии;
- 3) Корее;
- 4) Японии

26. Две лингвистические функции письменности:

- 1) различие антонимов;
- 2) различие омонимов;
- 3) отождествление морфем в различных диалектах;
- 4) отождествление фонем

27. Первые опыты создания алфавитного письма были предприняты:

- 1) буддийскими монахами;
- 2) исламскими теософами;
- 3) христианскими миссионерами

28. Чжуиньцзыму – это:

- 1) алфавит для различения произношения;
- 2) алфавит для стандартизации произношения;
- 3) алфавит для указания произношения

29. Новый импульс дискуссии по проблемам языка и письменности дали:

- 1) движение «4мая»
- 2) русско-японская война;
- 3) социалистическая революция

30. Проект латинизированного алфавита для китайского языка в 1929г. в Москве разработал:

- 1) Сунь Ятсен;
- 2) Мао Цзэдун;
- 3) ЦюйЦюбо

31. Первая конференция по латинизации китайской письменности состоялась в России:

- 1) 1918;
- 2) 1940;
- 3) 1931г.

32. Первая конференция по латинизации китайской письменности состоялась в России в городе:

- 1) Уссурийске;
- 2) Омске;
- 3) Хабаровске;
- 4) Владивостоке

33. Новая письменность – это

- 1) вэньянь;
- 2) байхуавэнь;
- 3) латинизированный алфавит

34. Проект алфавитного письма на латинской основе был утвержден в:

- 1) 1961;

- 2) 1940;
- 3) 1902;
- 4) 1958

35.Официальный алфавит для китайского письма был утвержден на сессии:

- 1) НПКСК;
- 2) Полит бюро ЦК КПК;
- 3) Госсовета КНР;
- 4) ВСНП

36.Официальный алфавит для китайского языка получил название:

- 1) хирагана;
- 2) вэньянь;
- 3) пиньиньцзыму

37.Антаяпонская война:

- 1) ускорила процесс перехода к алфавиту;
- 2) замедлила его;
- 3) не повлияла никак

38.В путунхуа:

- 1) 3 тона;
- 2) 2 тона;
- 3) 5 тонов;
- 4) 4 тона

39.Древние способы транскрибирования в китайском языке:

- 1) фаньце;
- 2) пиньиньцзыму;
- 3) дужо;
- 4) чжуиньцзыму;
- 5) чжиинь

40.Письменные памятники древности:

- 1) «Сон в Красном тереме»;

- 2) надписи на гадательных костях;
- 3) Шицзин;
- 4) «Путешествие на Запад»
- 5) «Троецарствие»